

ADLER**j u n i o r 10 30 20**

BEDIENUNGSANLEITUNG
BRUKSANVISNING
K Ä Y T T Ö O H J E

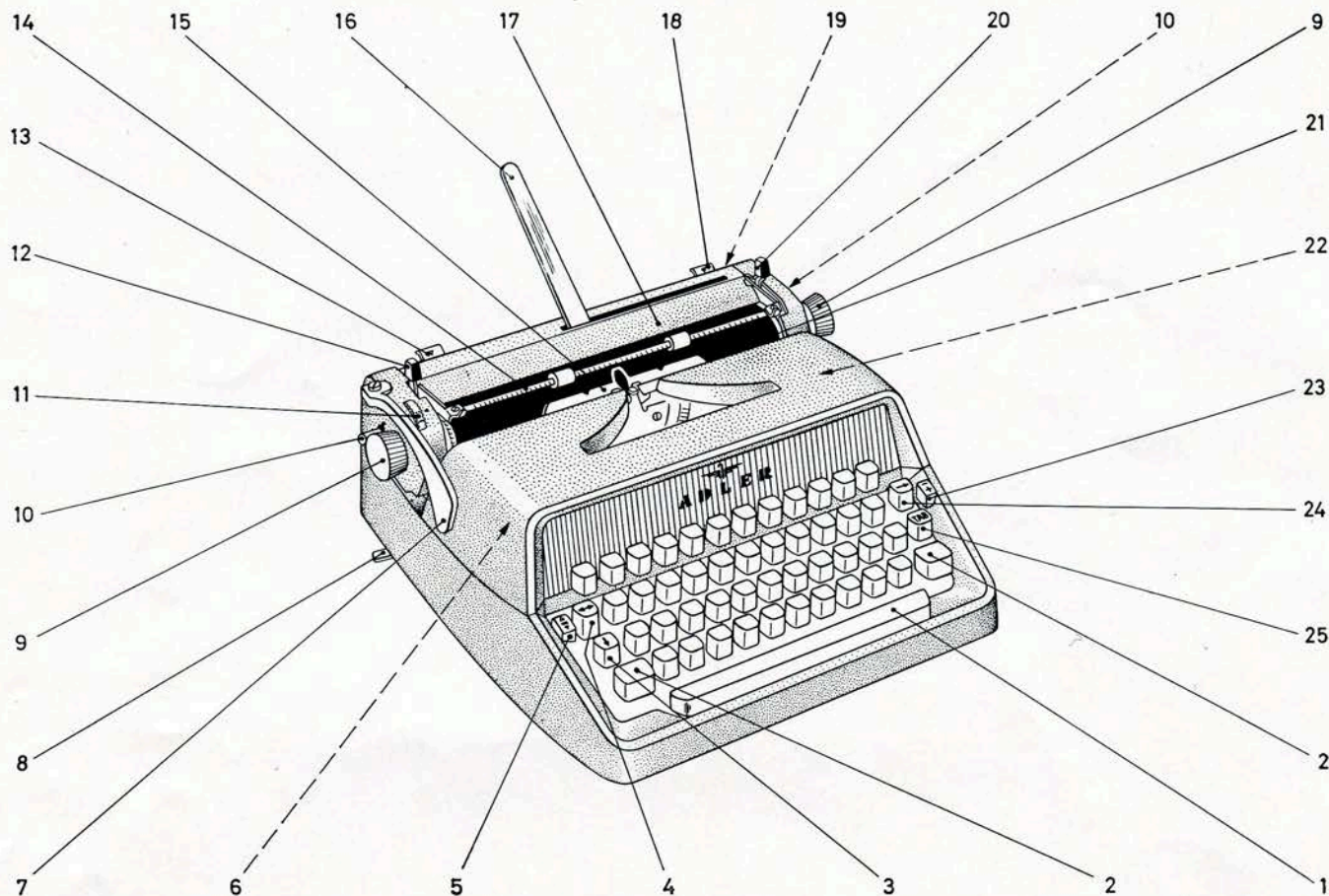


Mit junior schreiben . . .

Skriv med junior . . .

Skriving med junior . . .

Miten junior kirjoitetaan . . .



Übersicht der Bedienteile bei junior 10 und 20
Översikt: Manöverorganen på junior 10 och 20

Oversikt over deler - junior 10 og 20
Mallien junior 10 ja 20 käyttöosien yleiskatsaus

1 Leertaste Mellanslagstangent Mellomromtangent Välilyöntinäppäin	8 Wagenverriegelung Vagnslås Vognsperre Vaunun lukitsija	13 Anfangsrandsteller Vänster marginalstoppare Venstre marginnstiller Vasen reunaeste	20 Papierlöser Pappersfrigörare Papirfrigjörer Paperinvapauttaja
2 Linker und rechter Umschalter Vänster och höger skifttangent Venstre og høyre skiftetast Vasen ja oikea vaihtonäppäin	9 Walzendrehknopf (bei junior 20 links gleichzeitig Walzensteh- einrichtung) Valsratt (på junior 20 vänstra ratten samtidigt frivalsratt) Valseratt (på junior 20, venstre valseratt er samtidig frivalseratt) Telanuppi (junior 20:ssa vasemmassa nupissa paperin hienosäätö)	14 Papierhalter Pappersbom Papirbom Paperipuomi	21 Schreibwalze Vals Valse Kirjoitustela
3 Umschaltfeststeller Skiftlös Skiftelås Vaihtonäppäimen lukko	10 Wagenlöser Vagnfrigörare Vognutløser Vaununvapauttaja	15 Zeilenrichter mit Kartenhalter Radinställningsskala Venstre og høyre linjestiller Vasen ja oikea rivinoikaisija	22 Farbbandspule Färgbandsspole Fargebåndsspole Väriauhakela
4 Randlöser Marginalfrigörare Margutløser Reunaesteen poistaja	11 Zeileneinsteller Radinställare Linjeavstandsstiller Rivivälinsäätäjä	16 Papierstütze Pappersstöd Papirstøtte Paperituki	23 Setz- und Löschebel Tabulator inställnings- och utlösningssarm Tabulator sett- og utløserarm Sarkainesteen asetus- ja poistovipu
5 Farbbandeinsteller Färgbandsinställare Fargebåndsinstillere Väriauhan vaihtaja	12 Walzenlöser Valsfrigörare Valseutløser Telanvapauttaja	17 Papierauflage Pappersbord Papirbrett Paperinkannatin	24 Rücktaste Bakslagstangent Returtast Palautusnäppäin
6 Farbbandumschalter Färgbandsomskiftare Fargebåndsvender Väriauhan suunnanvaihtaja		18 Schlußrandsteller Höger marginalstoppare Høyre marginnstiller Oikea reunaeste	25 Tabuliertaste Tabulator tangent Tabulator tangent Saraketapaja
7 Zeilenschalter Radskiftare Linjeskifter Rivinsiirtovipu		19 Reiter Tabulatorryttare Tabulatorstopper (ryttene) Sarkaineste	

Bei dem Kauf Ihrer Kleinschreibmaschine wurden Sie gut beraten. Als Leitfaden für die volle Nutzung aller Vorteile dieser Maschine soll diese Bedienungsanleitung dienen. In ihr sind die wesentlichsten Punkte zur Bedienung Ihrer „junior“ kurz beschrieben. Ob Sie nun eine junior 10, 20 oder 30 besitzen, Sie finden in diesem Heftchen für jedes Modell die passende Beschreibung.

Vid köp av Er reseskrivmaskin har Ni gjort ett gott val. Som handledning skall denna bruksanvisning hjälpa Er att fullt utnyttja denna maskins alla fördelar. Här är de väsentligaste punkterna kort beskrivna vid användning av Er "junior". Om Ni nu äger en "junior" 10, 20 eller 30 finner Ni i detta häfte en passande beskrivning för varje modell.

De har vært heldig i valg av reiseskrivemaskin. Denne bruksanvisning er en veiledning til full utnyttelse av alle maskinens fordele. Den gir en kort beskrivelse av de viktigste punkter for betjening av Deres "junior". Hva enten De har "junior" 10, 20 eller 30, i dette hefte vil De finne den rette beskrivelse for hver modell.

Olette tehneet hyvän valinnan matkakirjoituskonetta ostaessanne. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa Teitä täysin käyttämään hyväksi kaikkia tämän koneen etuja. Siinä on lyhyesti esitettyä kaikki tärkeät seikat, jotka Teidän tulee muistaa käyttäessänne "junior". On samantekevää, omistatteko mallin "junior" 10, 20 vai 30:n, tässä vihkosessa on kuhunkin malliin soveltuva kuvaus.

Viele von Ihnen werden sie schon kennen, unsere "junior", aber einige kleine Hinweise sollen Sie näher mit ihr bekannt-machen.

Många av Er känner redan till vår "junior", men några små små hänvisningar kommer att göra. Er ännu mer bekant med den.

Mange kjenner allerede vår "junior", men noen små henvisninger vil utdype bekjentskapet.

Monet Teistä tuntevatkin jo meidän "junior", kuitenkin auttattavat pienet vihjeet Teitä tutustumaan siihen paremmin.

Sie finden: Ni finner: De vil finne: Te löydätte:

Kofferboden 6

Bottenplatta

Koffertbunn

Kotelon pohja

Wagenverriegelung 7

Vagnslås

Vognsperre (lås)

Vaunun lukitsija

Papieraufgabe 8

Pappersbord

Papirbrett

Paperinkannatin

Papierhalter 8

Pappersbom

Papirbom

Paperipuomi

Papieranlage 8

Pappersledare

Papirförer
Arkinohjain

Papierlöser 9

Pappersfrigörare

Papirfrigjörer

Paperinvapauttaja

Papierstütze 10

Pappersstöd

Papirstötte

Paperituki

Papierstütze mit Blattendanzeiger 11

Pappersstöd med slutvisare

Papirstötte med indikator for underkant

Paperituki mittatikkuineen

Randsteller 12

Marginalstoppare

Marginnstiller

Reunaeste

Tastatur	13/14
Tangentbord	
Tastatur	
Näppäinpöytä	
Zeilenschalter	15
Radskiftare	
Linjeskifter	
Rivinsiirtovipu	
Wagenlöser	15
Vagnfrigörare	
Vognutlöser	
Vaununvapauttaja	
Walzenlöser	16
Valsfrigörare	
Frivalsearm	
Telanvapauttaja	
Walzenstecheinrichtung	16
Frivalsratt	
Frivalseratt	
Paperin hienosäätö	
Zeilenrichter	17
Radinställning	
Linjestiller	
Rivinoikaisija	
Farbband	18
Färgband	
Fargebånd	
Värinauha	

Farbbandumschalter	18
Färgbandsskiftare	
Fargebåndsvender	
Värinauhan suunnanvaihtaja	
Farbbandeinsteller	19
Färgbandsinställare	
Fargebåndsinntiller	
Värinauhan vaihtaja	
Anschlagregler	19
Anslagsreglerare	
Anslagsregulator	
Lyönnin voimakkuuden sääläjä	
Tabuliereinrichtung	20/21
Tabulatoranordning	
Trykk-tabulator	
Sarkaimisto	
Setz- und Löschebel	20/21
Tabulator-set-tangent och borttagare	
Tabulator - sett- og utlöserarm	
Asetus- ja poistovipu	
Gesamtlöcher	20/21
Tabulatornollställare	
Totalutlöser	
Sarkaimiston yhteispoistaja	
Pflege	22
Skötsel	
Pass og vedlikehold	
Huolto	

Vertrauen Sie sich „junior“ an, sie wird Ihnen alles zeigen.
 Anförtro Er åt „junior“, den kommer att motsvara Era förväntningar.
 Stol på „junior“ — hun vil gi alle opplysninger.
 Luottakaa „junior“, se vastaa odotuksianne!



Natürlich können Sie mit „junior“ auch halbverpackt schreiben, wenn Sie nur den Kofferdeckel abnehmen. Sie können aber auch den Kofferboden abnehmen. Drücken Sie einfach die beiden Spannhebel nach hinten, und Ihre „junior“ läßt sich nach oben abnehmen.

Naturligtvis kan Ni även skriva på maskinen genom att endast lyfta av huven. Men Ni kan också ta bort bottenplattan. Ett enkelt tryck bakåt på de båda spännarmarna, och Ni tar lätt bort maskinen från plattan.

De kan selvfølgelig også skrive med „junior“ uten å ta den ut av kofferten, når bare De tar av lokket. Men koffertbunnen kan også tas av. Det er bare å presse begge låsearmer bakover hvorpå „junior“ kan løftes av.

Tietysti voitte kirjoittaa „junior“ sen ollessa vain puoliksi avattuna, kun nostatte vain kotelon kannen pois. Mutta voitte myös ottaa kotelon pohjan irti. Painakaa vain molemmat vivut taaksepäin ja nostakaa „junior“ ylös.



Sie bewegt sich nicht?

Ist auch nicht nötig, denn sie soll keine „Eigenmächtigkeiten“ unternehmen, solange Sie nicht mit ihr schreiben. Schieben Sie den kleinen Hebel auf der linken Seite, der den Wagen arretiert, nach vorn und „junior“ ist schreibbereit.

Den flytter ju ej på sig?

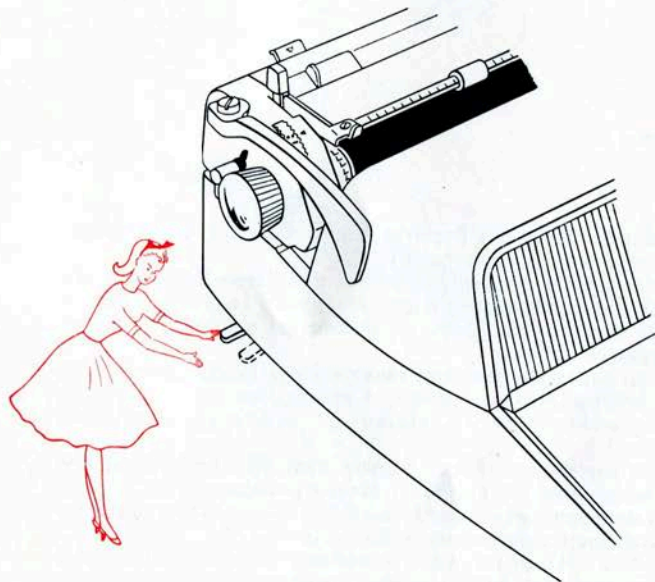
Det är inget fel - det skall så vara, när Ni ej använder maskinen. Drag den korta spaken framåt på maskinens vänstra sida, spärningen häves och maskinen är skrivklar.

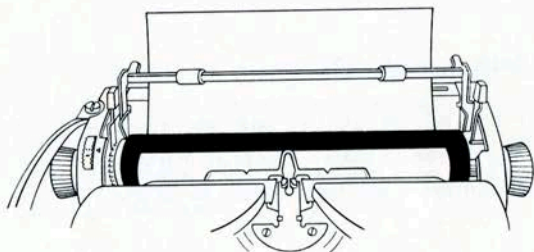
Den rikker seg ikke?

Det skal den heller ikke, for den skal ikke bevege seg "på egen hånd" når ikke De skriver på den. Skyv den lille sperre-arm på venstre side fremover, og "junior" er klar til skrijving.

Se ei liiku?

Ei ole tarpeenkaan, sillä sen ei tule ryhtyä minkäänlaisiin "omavaltaisuuksiin" silloin, kun ette kirjoita sillä. Vetäkää eteenpäin vaunun vasemmalla puolella olevaa vipua, joka lukitsee vaunun, ja "junior" on valmis käyttöön.





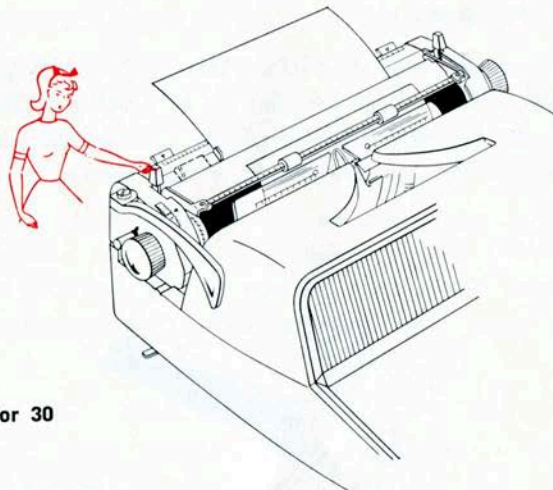
junior 10, 20

Wenn Sie den Papierbogen vor der Papierauflage einführen, klappen Sie auch den Papierhalter nach oben.

När Ni sätter in ett papper framför pappersbordet, lyft upp pappersbommen.

Når De setter inn arket foran papirbrettet, skyver De også papirbommen opp.

Kun viette paperiarkin paperinkannattimen eteen, nostakaa myös paperipuomi ylös.



junior 30

Beim Einführen des Papierbogens schiebt sich dieser selbsttätig unter die Papierhalterrollen.

Schieben Sie die Papieranlage an den linken Bogenrand, damit alle nachfolgenden Bogen die gleiche Lage einnehmen.

Når pappersarket sættes in, skjutes det automatisk inunder pappersbommarna.

Skjut pappersledaren mot vänstra papperskanten, för att alla efterföljande papper kommer i samma läge.

Når arket settes inn, skyves det automatisk under bomrullene.

Sett papirförelaren inn til venstre kant av arket, slik at alle etterfølgende ark kommer i samme posisjon.

Asetettuanne arkin paperinkannattimen eteen työntyy se automaattisesti paperipuomin rullien alle.

Viekkää arkinohjain arkin vasempaa reunaan, jotta kaikki seuraavat arkkit tulevat samaan paikkaan.

junior 10, 20, 30

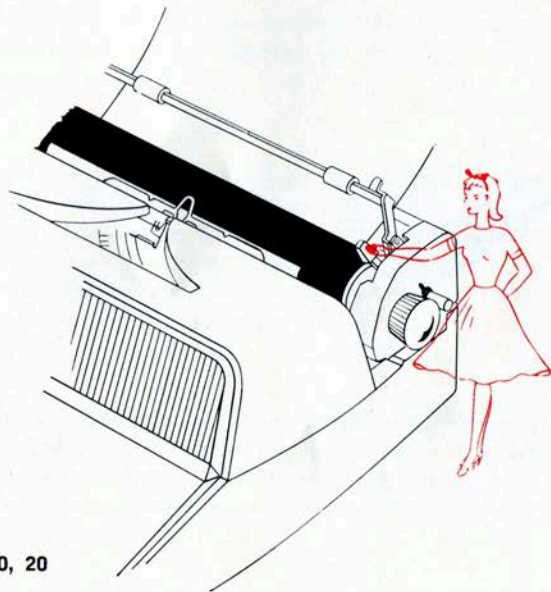
Sollte der Bogen einmal schief sitzen, dann hilft der Papierlöser. Richten Sie den Blatttrand nach der waagrechten Richtlinie des Zeilenrichters aus. Sie deckt sich auch mit der Grundlinie der Schreibzeile. Vergessen Sie nicht, den Papierlöser wieder nach hinten zu drücken.

Sitter arket något snett i maskinen, använd Er då av pappersfrigjöraren. Rikta in papperets överkant efter de vågräta riktlinjerna på skrivskalorna. Den skrivna raden kommer att stå på denna linje. Glöm ej att trycka pappersfrigjöraren bakåt igen.

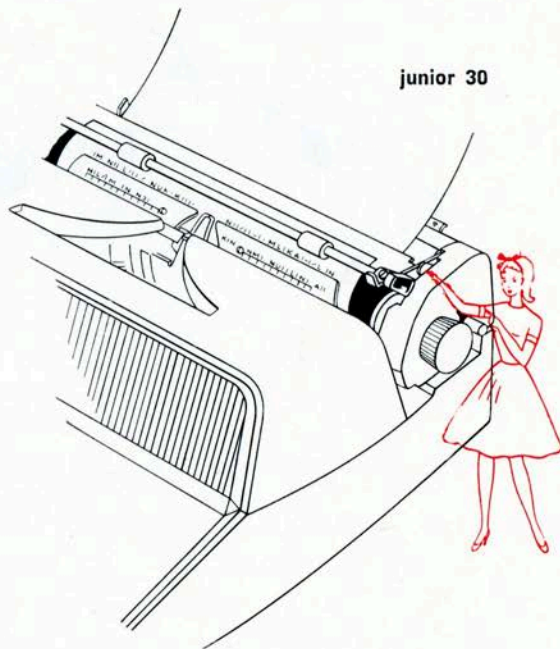
Brúk papirfrigjöreren hvis arket skulle komme skjevt inn. Rett inn kanten av arket etter den vannrette linje på linjeinnstilleren. Den dekker også underkant av skrive linjen. Glem ikke å føre papirfrigjöreren tilbake igjen.

Jos arkki on vinossa, auttaa paperinvapauttaja. Oikaistaa arkin reuna rivoaikaisijan vaakasuoran viivan avulla. Se noudattaa kirjoitusrivin peruslinjaa. Muistakaa painaa paperinvapauttaja jälleen taaksepäin.

junior 10, 20



junior 30

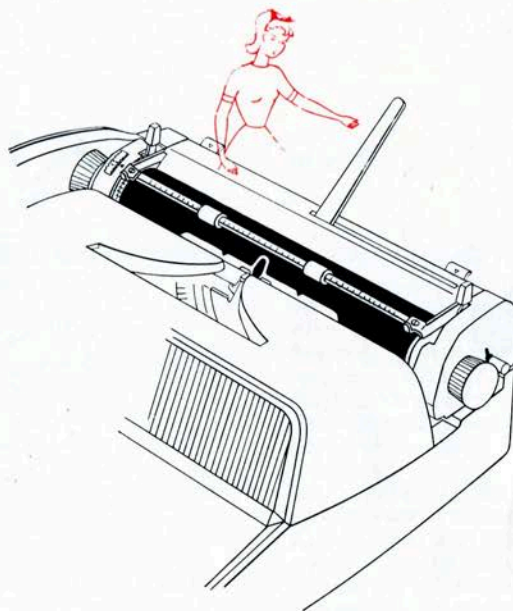


Die Papierstütze, die sich beim Schreiben als sehr nützlich erweist, wird einfach nach oben ausgeschwenkt.

Pappersstödet som vid skrivning visar sig mycket användbart, svänger man helt enkelt uppåt.

Papirstöten som er meget nyttig under skrivningen, svinges bare opp.

Paperituki, joka kirjoitettaessa on hyvin hyödyllinen, kääntään yksinkertaisesti ylöspäin.

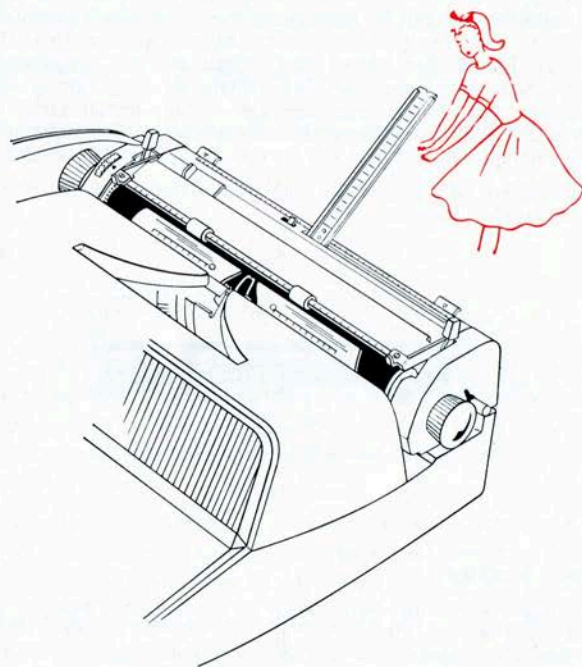


Durch einen Tip auf den Auslösehebel springt die Papierstütze in Arbeitsstellung. Auf dem ausziehbaren Blattendanzeiger sehen Sie Markierungen. Erreicht der obere Rand eines eingespannten Papierbogens einen bestimmten Strich, so wird dadurch angezeigt, daß der untere Rand des eingespannten Bogens — unter Berücksichtigung eines entsprechenden Randes — erreicht ist.

Med ett lätt tryck på utlösningssarmen går pappersstödet upp i arbetsläge. På den utdragbara pappersslutvisaren ser Ni markeringarna. När den övre kanten på ett insatt papper ett bestämt streck, så visas därmed, att den undre kanten på papperet är nådd.

Ved et trykk på utløserarmen, springer papirstøtten i arbeidsstilling. Den uttrekkbare indikator som angir slutten av arket, er avmerket med streker. Når overkanten av et innsatt ark kommer opp til en bestemt strek, viser dette at man er kommet til underkant av arket — når man beregner en tilsvarende åpen plass over underkanten.

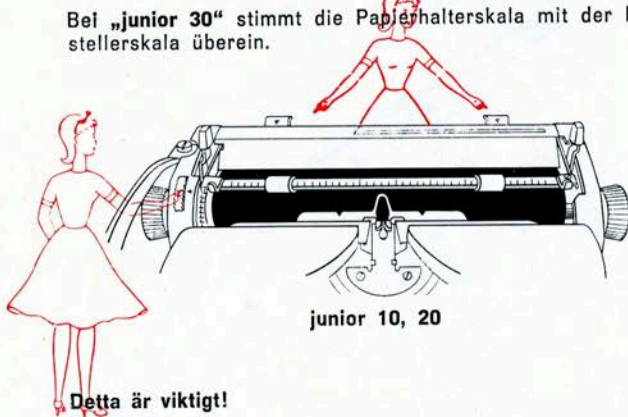
Laukaisuvivun hipaisu saa paperituen ponnahtamaan työasentoon. Ulosvedettävässä mittatikussa näette merkintöjä. Kun arkin yläreuna saavuttaa määrätyn viivan, se ilmaisee, että arkin alareuna on saavutettu — tietenkin huomioon ottaen sopivan marginaalin.



Das ist wichtig!

Sie legen sicher einen besonderen Wert darauf, daß Ihre Briefe eine persönliche Note bekommen. Das hängt davon ab, wie Sie das Schriftbild auf dem Papierbogen verteilen. Die beiden Randsteller helfen Ihnen dazu bei der Begrenzung der Zeilenlänge, und der Zeileneinsteller sorgt für gleichmäßigen Abstand zwischen den Zeilen. Sie können damit 1-, 1½- und 2fachen Zeilenabstand einstellen. Die eingestellte Zeilenlänge kontrollieren Sie an der Skala des Papierhalters.

Bei „junior 30“ stimmt die Papierhalterskala mit der Randstellerskala überein.



junior 10, 20

Detta är viktigt!

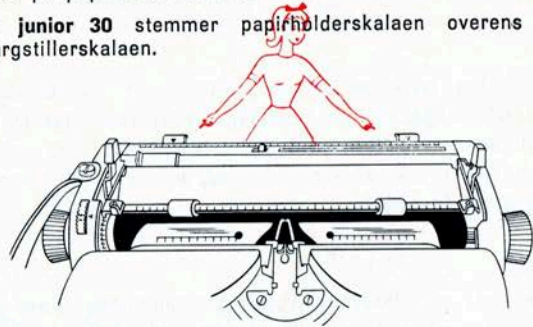
Ni lägger säkerligen stort värde på att Era brev erhåller en personlig accent. Det beror helt på, hur Ni fördelar skrivbilden på pappersarket. Da båda marginalstopparna hjälper Er att begränsa radlängden, och radinställaren möjliggör likformigt avstånd mellan raderna. Ni kan således ställa in 1, 1½ och 2 radavstånd. Den inställda radlängden kontrolleras på pappersbommens skala.

Vid junior 30 överensstämmer pappersbommens skala med radinställarens skala.

Dette er viktig!

De legger sikkert spesiell vekt på at Deres brev får en personlig tone. Dette avhenger av hvorledes De fordeler skriftbilledet på arket. De to margstillere hjelper da til ved å begrense linjelengden, og linjestilleren sørger for jevn avstand mellom linjene. Med denne kan det stilles inn på linjeavstand 1, 1½ og 2. Den innstilte linjeavstand kan kontrolleres på papirholderskalaen.

På junior 30 stemmer papirholderskalaen overens med margstillerskalaen.



junior 30

Tärkeätä!

Panette varmaan painoa kirjeittenne persoonallisuudelle. Tämä taas on riippuvainen siitä, miten kirjoitettava teksti sijoitetaan paperiarkille. Molemmat reunaesteet auttavat Teitä säätämään rivien pituuden, ja rivivälinsäätäjä pitää huolta säännöllisistä rivien väleistä. Sen avulla voitte säätää rivien välin yhden, puoleltoista tai kahden rivin korkuiksi. Rivin pituuden voitte tarkistaa paperipuomin asteikosta.

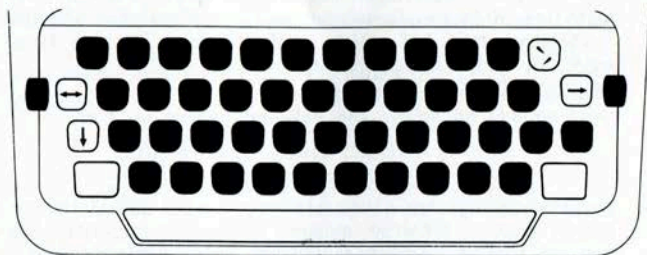
Mallissa junior 30 on paperipuomin asteikko yhtäpitävä reunaesteasteikon kanssa.

Noch schnell einen Blick auf die Tastatur:

Och nu en snabb blick på tangentbordet:

Nå et raskt blikk på tastaturet:

Vielä nopea vilkaisu näppäinöytään:



Rücktaste — bewegt den Wagen um einen Schritt nach rechts.

Backslagstangenten — drar vagnen ett steg till höger.

Returtasten — flytter vognen ett trinn til høyre.

Palautusnäppäin — siirtää vaunua yhden kirjaimen verran oikealle.



Randlöser — drücken Sie die Taste, wenn außerhalb der eingestellten Zeilenlänge, also vor Zeilenbeginn und nach Zeilenende, geschrieben werden soll.

Marginalfrigöraren — tryck ned tangenten när Ni måste skriva utanför den inställda radlängden, alltså framför och bakom de inställda marginalstopparna.

Margutlöseren — trykk inn tasten når der skal skrives utenfor den innstilte linjelengde, d.v.s. før linjen begynner, og etter at den er slutt.

Reunaesteen vapauttaja — painakaa tätä näppäintä, jos Teidän on kirjoitettava säädetyn rivin pituuden ulkopuolelle, siis rivin alun eteen tai rivin lopun jälkeen.



Akzenttaste (Tottaste) — immer vor dem Buchstaben anschlagen über dem der Akzent stehen soll. Der Akzent ^ (circonflex) entsteht durch Zusammensetzen der einfachen Akzente / und \ .

Accenttangent (dödtangent) — anslås alltid framför den bokstav som accenten skall stå över. Accent ^ (circonflex) bildas genom att sammanställa de båda accenterna / och \ .

Aksenttasten (dödtast) — slåes alltid för den bokstav som skal ha aksenten over seg. Aksenten ^ (circonflexe) får man ved å kombinere / og \ .

Korkomerkinäppäin (kuollut näppäin) — lyötävä aina ennen sitä kirjainta, jonka yläpuolella korkomerkin on oltava. Korkomerkki ^ (circonflex) syntyy yksinkertaisista korkomerkeistä / ja \ .



Umschalter — links und rechts, für Großbuchstaben und Zeichen.

Skifttangent — vänster och höger, för stora bokstäver och tecken.

Skiftenöckel — venstre og høyre for store bokstaver og tegn.

Vaihtonäppäin — vasemmalla ja oikealla, suuria kirjaimia ja erilaisia merkkejä varten.

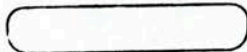


Umschaltfeststeller — zur Dauerumschaltung, ein Druck auf einen der beiden Umschalter löst sie wieder.

Skiftlås — för bestående omskiftning; ett lätt tryck på ett av de båda skiftlåsen frigör låset igen.

Skiftelås — för fastinnstilling av store bokstaver og tegn — utløses igjen ved et trykk på en av de to skiftenøkler.

Vaihtonäppäimen lukko — jatkuvaa vaihtoa varten, jomman-kumman vaihtonäppäimen painaminen vapauttaa sen jälleen.



Leertaste — für Zwischenräume und Buchstabenabstände.

Mellanslagstangenten — för mellanrum och bokstavsavstånd.

Mellomromtangent — for mellomrom og skille mellom bokstaver.

Välilyöntinäppäin — kirjainten väliden ja muiden välitilojen aikaansaamiseen.

„Korrigierende Leertaste“?

Vergessene Buchstaben lassen sich bequem einkorrigieren.
Zum Beispiel:

ADLER WRKE FRANKFURT

ADLER WERKE FRANKFURT

Halten Sie die Leertaste in gedrückter Stellung und schreiben Sie den ersten Buchstaben. Dann lassen Sie die Leertaste los, drücken sie wieder und schreiben den nächsten Buchstaben usw. Auf gleiche Weise können Sie den Randausgleich auch am Zeilenende erreichen.

„Korrigierende mellanslagstangent“

Överhoppade bokstäver kan bekvämt passas in, t. ex.

ADLER WRKE FRANKFURT

ADLER WERKE FRANKFURT

Mellanslagstangenten hålles nedtryckt, medan den första bokstaven skrives. Därefter släppes mellanslagstangenten åter upp och tryckes omedelbart ned och hålles nedtryckt, medan nästa bokstav skrives o.s.v. På samma sätt kan även marginalutjämningen utföras vid radens slut.

„Korrigierende dödttast“?

Bokstaver som er utelatt kan lett korrigeres inn på plass.
F. eks.:

ADLER WRKE FRANKFURT

ADLER WERKE FRANKFURT

Trykk ned dödttasten og hold den nede mens De slår den første bokstaven. Slipp så dödttasten. Trykk den ned påny, og slå neste bokstav osv. På lignende måte kan De også få en rett høyre marg.

„Korjaava välilyöntinäppäin“?

Unohtuneet kirjaimet on helppo soluttaa paikoilleen. Esim.

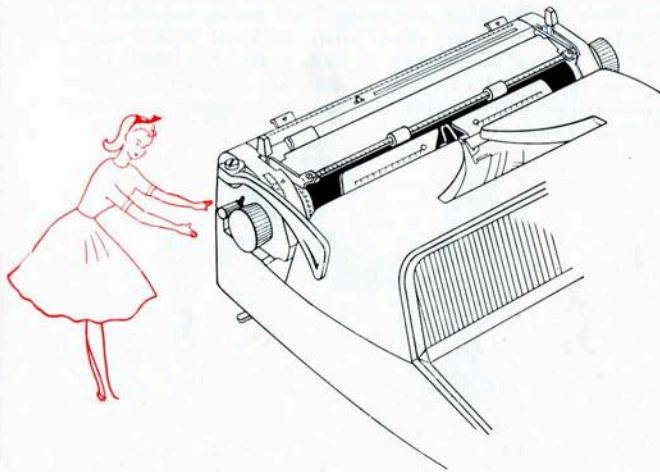
ADLER WRKE FRANKFURT

ADLER WERKE FRANKFURT

Painakaa välilyöntinäppäin alas ja kirjoittakaa ensimmäinen kirjain. Päästäkää välilyöntinäppäin irti, painakaa se jälleen alas ja kirjoittakaa seuraava kirjain j.n.e. Samalla tavoin voitte saada rivin loppumaan haluamaanne kohtaan.

Und nun guten Mut und frisch ans Werk!

Jedesmal, wenn Sie auf eine Tasten tippen erfolgt ein Anschlag und der Wagen bewegt sich einen Schritt nach links. Acht Anschläge vor Zeilenschluß ertönt ein Glockenzeichen — dann wird es Zeit diese Zeile zu beenden. Durch Betätigung des Zeilenschalters wird der nächste Zeilenbeginn eingestellt. — Nach links oder rechts können Sie den Wagen verschieben unter Zuhilfenahme eines der beiden Wagenlöser.



Nu kan Ni börja arbeta med gott mod!

När Ni slår ned en tangent, flyttar sig vagnen alltid ett steg åt vänster. Åtta steg framför slutmarginalen hör Ni en klocksignal, då är det tid att avsluta raden.

Genom att använda radskiftaren, inställes nästa radbörjan. — Ni kan föra vagnen till vänster eller höger med hjälp av vagnfrigorarna.

Nå kan De sette i gang med friskt mot!

Hver gang De slår ned en tast, går vognen ett trinn til venstre. Åtte anslag för linjeslutt hörer De et klokkesignal — da er det tid til å avslutte linjen.

Ved å bruke linjeskifteren stiller man inn på begynnelsen av ny linje. — Vognen kan skyves til venstre eller høyre ved hjelp av en av de to vognutløser.

Ja nyt rohkeasti ja reippaasti työhön käsiksi!

Joka kerta, kun lyötte näppäintä, siirtyy vaunu kirjaimen verran vasemmalle. Kahdeksan lyöntiä ennen rivin loppua kuuluu merkkisoitto — silloin on aika lopettaa rivi. Rivinsiirtovivusta vetämällä päästään seuraavan rivin alkuun. Vaunua voitte siirtää joko oikealle tai vasemmalle jommankumman vaununvapauttajan avulla.

Durch Vorziehen des Walzenlösers wird die Arretierung der Schreibwalze ausgelöst, diese läßt sich jetzt frei drehen. Legen Sie den Walzenlöser wieder in seine Ausgangsstellung zurück, so erhalten Sie den ursprünglichen Zeilenrhythmus.

Genom att föra fram valsfrigöraren, frigöres spärningen av valsen, som därefter låter sig fritt vridas runt. Återföres valsfrigöraren i sitt ursprungsläge, återgår valsen til det ursprungliga radavståndet.

Ved å trekke frem valseutløseren (frivalsearmen) utløses sperringen og valsen kan bevegtes fritt. Fører De valsearmen tilbake i utgangsstilling, får De igjen den opprinnelige linjeavstand.

Kun telanvapauttajavipua vedetään eteenpäin, vapautuu kirjoitustela lukituksestaan ja sitä voidaan vapaasti kiertää. Kun palautatte telanvapauttajan alkuasentoonsa, pääsette takaisin alkuperäiseen rivitahtiin.

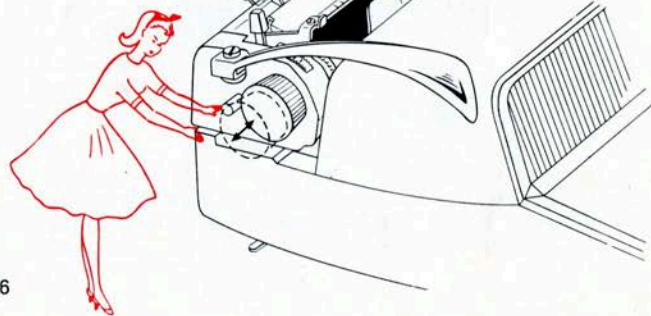
junior 20, 30

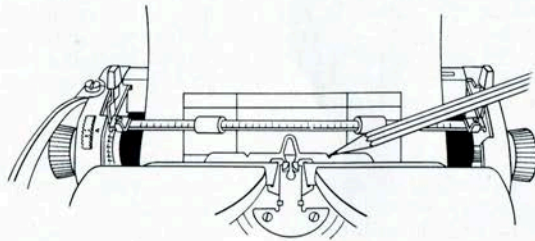
Wollen Sie z. B. ein vorliniertes Formular beschreiben, so ziehen Sie einfach den linken Walzendrehknopf heraus; dadurch wird die Schreibwalze vom ursprünglichen Zeilenrhythmus gelöst. Drehen Sie die Schreibwalze, bis sich die zu beschreibende Linie mit der Skalenlinie des Zeilenrichters deckt, und drücken Sie jetzt den linken Walzendrehknopf wieder hinein.

Skall Ni skriva på ett förlinjerat formulär, så drar Ni helt enkelt ut den vänstra valsratten. Därigenom frigöres valsen från den inställda valskuggningen. Vrid därefter valsen så att den linje Ni skall skriva på sammanfaller med den vågräta linjen på skrivskalan. Tryck därefter in den vänstra valsratten igen i sitt ursprungsläge.

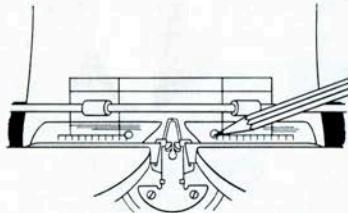
Hvis De f. eks. skal skrive på et opplinjert formular, er det bare å trekke ut venstre valseratt, hvorved valsen frigjøres fra den opprinnelige linjeavstand. Nå dreies valsen inntil den linje De skal skrive på dekkes av skalalinen på linjestilleren, og nå trykkes venstre valseratt inn igjen.

Jos haluatte kirjoittaa etukäteän viivoitetulle kaavakkeelle, vetäkää yksinkertaisesti vasen telanuppi ulos; tällöin vapautuu kirjoitustela alkuperäisestä rivitahdist. Kiertäkää kirjoitustelaa, kunnes viiva, jolle Teidän on kirjoitettava, yhtyy rivinoikaisijan asteikkoviivan kanssa, ja painakaa senjälkeen telanuppi sisään.





junior 10, 20



junior 30

Linien können Sie auch ziehen. — Setzen Sie einen Bleistift in die Kerbe des rechten oder linken Zeilenrichters (bei „junior 30“ in das Führungsloch des linken oder rechten Zeilenrichters) — Wagenlöser nach vorn ziehen — und verschieben den Wagen; schon ist eine waagerechte Linie gezogen. Beim Ziehen von senkrechten Linien ist der Walzenlöser nach vorn zu ziehen und die Schreibwalze zu drehen.

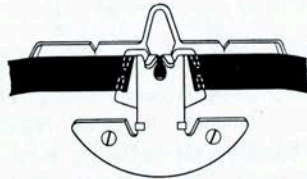
Ni kan också draga linjer. — Sätt in en blyertspenna i skåran på den vänstra eller högra skrivskalan (på „junior 30“ i linjeringshålet på den vänstra eller högra skrivskalan) — drag vagnfrigöraren framåt — och skjut samtidigt vagnen; därmed är snabbt en vågrät linje dragen. För att draga lodräta linjer, föres valsfrigöraren framåt och skrivvalsen vrides runt med någon av valsknapparna.

De kan også trekke opp linjer — sett blyantspissen i hakket i høyre eller venstre linjestiller (på „junior 30“ i føringshullet i venstre eller høyre linjestiller) — Vognutløseren trekkes frem og vognen forskyves; — og De har trukket en vannrett linje. Når der skal trekkes opp loddrette linjer, trekkes valseutløseren frem og De dreier på valserattat.

Voitte myös vetää viivoja. — Asettakaa lyijykynä oikean tai vasemmanpuolisen rivinoikaisijan loveen (meilleissa „junior 30“ oikeanpuolisen rivinoikaisijan ohjainreikään) — vetäkää vaununvapauttajavipu eteenpäin — ja siirtäkää vaunua sivulle; vaakasuora viiva on syntynyt. Pystysuoria viivoja tehtäessä on vedettävä telanvapauttajavipu eteenpäin ja kierrettävä kirjoitustelaa.

Was das Farbband betrifft, so ist das eine einfache Sache. Normalerweise brauchen Sie sich darum nicht zu kümmern, denn „junior“ sorgt selbst für den geregelten Ablauf. Zum Auswechseln der Farbbandspulen nehmen Sie die Abdeckhaube durch leichten Zug nach oben ab. Wenn Sie den Bremshebel nach außen schwenken, kann die Farbbandspule nach oben abgenommen werden. Sie brauchen jetzt nur das neue Band nach untenstehender Abbildung in die Farbbandgabel einzusetzen. Mit den beiden Farbbandumschaltern können Sie die Transportrichtung des Bandes einstellen.

Vad färgbandet beträffar, är det en mycket enkel sak. Normalt behöver Ni ej ha några som helst bekymmer, enär „junior“ själv sörjer för regelbunden matning. För att byta ut färgbandsspolarna, tar Ni av topplocket genom ett lätt tryck uppåt. När Ni svänger ut färgbandsbromsen är färgbandsspolen fri för borttagning. Ni skall nu sätta in det nya färgbandet som nedanstående bild visar. Med de båda färgbandsskiftarna kan Ni reglera färgbandets matningsriktning.



Hva fargebåndet angår, så er det en enkel sak. Vanligvis behøver De ikke å tenke på dette, for „junior“ sørger selv for at dette går som det skal. Når De skal skifte ut fargebåndspoler, løfter De av lokket med et lite rykk. Ved å svinge bremsearmen ut, kan fargebåndspolen løftes av. Nå setter De bare inn det nye bånd i fargebåndsgaffelen som vist på illustrasjonen nedenfor. Med de to fargebåndsvendere innstilles båndets transportretning.

Värinauhan käsitleminen on yksinkertaista. Normaalisti Teidän ei tarvitse välittää siitä lainkaan, sillä „junior“ pitää itse huolen säännöllisestä nauhan juoksusta. Värinauhakelan vaihtamista varten irroitakaa suojus kevyesti ylöspäin nykäisten. Kun käännätte hidastajavivun ulospäin, voitte ottaa kelan pois. Senjälkeen Teidän tarvitsee vain panna uusi nauha paikoilleen värinauhahaarukkaan allaolevan kuvan osoittamalla tavalla. Jommankumman nauhan suunnan vaihtajan avulla voitte määrätä nauhan kulkusuunnan.



Ohne weiteres können Sie auch ein Zweifarbenband einsetzen, z. B. schwarz/rot. Setzen Sie das Band so ein, daß die schwarze Hälfte nach oben kommt. Mit dem Farbbandeinsteller können Sie drei Einstellungen vornehmen:

Pfeilrichtung weiß: zum Schreiben auf Matrizen.

Mittelstellung blau: Das Farbband ist auf die obere Hälfte eingestellt.

Pfeilrichtung rot:

Das Farbband ist auf die untere Hälfte eingestellt.

Ni kan också montera ett tvåfärgat färgband, t.ex. svart/rött. Sätt då alltid färgbandet så att den svarta delen kommer uppåt. Med färgbandsinställaren kan Ni erhålla tre olika lägen:

Pilriktning vitt: För stencilskrivning.

Mellanläge blått:

Färgbandet är inställt för skrivning på den övre delen.

Pilriktning rött:

Skrivning sker på färgbandets undre del.

De kan også sette inn et to-farget bånd, f. eks. et sort/rødt. Sett båndet inn slik at den sorte halvdel kommer øverst. Med fargebåndsinstilleren kan De foreta tre innstillinger:

Pilen står på hvit: For skrivning på stensil.

Midtstilling blått:

Fargebåndet er innstilt på øvre halvdel.

Pilen står på rødt:

Fargebåndet er innstilt på nedre halvdel.

Ilman muuta voitte myös asettaa koneeseen kaksivärisen nauhan, esim. puna-mustan. Asettakaa kela niin, että musta puolisko tulee ylöspäin. Värinauhan vaihtajasta saatte kolme asentoa:

Nuolen suunta valkoinen: vaha-asento.

Keskiasento sininen:

Nauhan asento on ylemmälle puoliskolle kirjoitusta varten.

Nuolen suunta punainen:

Nauhan asento alemmalle puoliskolle kirjoitusta varten.

Gefühlssache!

Mit dem Anschlagregler können Sie den Tastendruck durch Verschieben des Hebels von — bis + nach Ihrem Schreibgefühl einstellen.

Fråga om känsla!

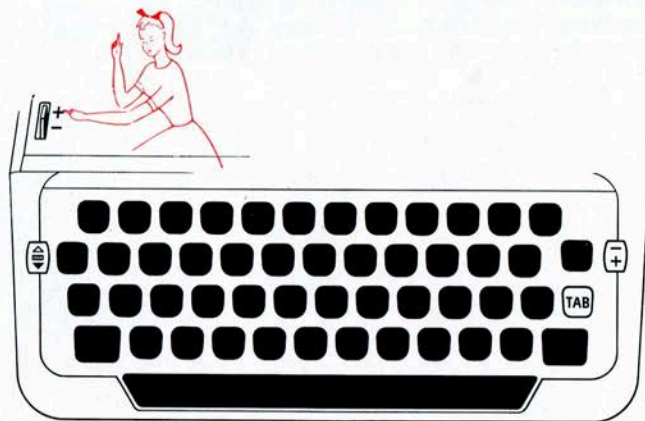
Med anslagsregleraren kan tangenttrycket inställas motsvarande Er skrivkänsla genom att flytta spaken från — till +.

En følelssesak!

Med anslagsregulatoren kan De innstille anslagstrykket slik at det passer for Deres individuelle anslag ved å forskyve spaken fra — til +.

Makuasia!

Kääntämällä lyönnin voimakkuuden säätäjän vipua asennosta — asentoon + voitte säädellä näppäinten iskuvoimaa mukunne mukaan.



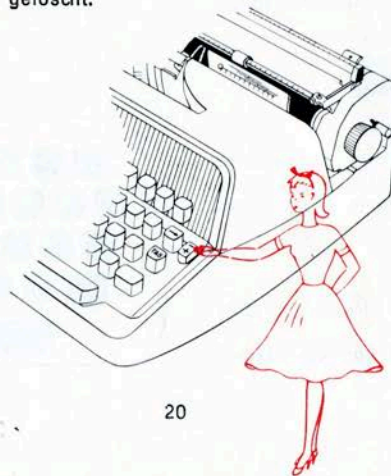
Eine besondere Erleichterung beim Schreiben von Tabellen, Listen, Aufstellungen usw. bietet Ihnen die Tabuliereinrichtung. In Ihrer Maschine sind sogenannte „Reiter“ eingebaut, mit deren Hilfe können Sie mit einem Tastendruck auf die TAB-Taste jede beliebige Stelle in einer Zeile erreichen. Vorher muß allerdings der Reiter „gesetzt“ werden. Bringen Sie den Wagen an die Stelle, wo Sie einen Reiter setzen wollen und drücken den Setz- und Löschebel in Richtung + Zeichen. Dieser Vorgang läßt sich nach Zweck und Belieben fortsetzen.

Nun kann's losgehen.... TAB-Taste drücken... zack, genau an der vorgesehenen Stelle hält der Wagen an....

Halt! Ein Reiter soll noch eine Stelle weiter nach links.... ganz einfach. Stellen Sie den Wagen auf die falsche Reiterstelle und drücken Sie den Setz- und Löschebel in Richtung — Zeichen, damit ist der Reiter „gelöscht“. An der richtigen Stelle ist er jetzt neu zu setzen.

Wollen Sie sämtliche Reiter auf einmal löschen, so schieben Sie den Wagen nach rechts bis zum Anschlag. Drücken Sie jetzt den Setz- und Löschebel in Richtung — Zeichen und gleichzeitig die TAB-Taste. Während der Wagenbewegung nach links werden alle gesetzten Reiter wieder gelöscht.

En särskild fördel vid utskrivning av tabeller, listor, uppställningar osv. erbjuder tabulatoranordningen. I Er maskin finns en s. k. ryttarskena inbyggd, och med dess hjälp kan Ni med ett tangenttryck på TAB-tangenten nå vilket önskat ställe som helst på skrivraden. Först måste Ni naturligtvis sätta in ryttarna. För vagnen till det ställe där Ni önskar sätta in en ryttare och tryck in- och avställarearmen i plustecknets riktning. Denna manöver kan utföras så många gånger som helst. Nu kan Ni börja... tryck ned TAB-tangenten... och vagnen stannar på det förutbestämda stället. Skulle Ni behöva flytta ryttaren ett steg till vänster, är detta mycket enkelt. Tabulera vagnen fram till den felaktigt inställda ryttaren. Tryck därefter tabulator-set-spaken och borttagaren mot -tecknet. Därmed frigöres ryttaren. Sätt in en ny ryttare på det önskade stället. Önskar Ni ta bort alla insatta ryttare på en gång, skjut då vagnen åt höger ända fram till anslaget. Tryck sedan tabulator-inställnings- och utlösningssarmen i — tecknets riktning och samtidigt TAB-tangenten! Under själva vagnsrörelsen åt vänster frigöres alla insatta ryttare igen.



En spesiell hjelp ved skriving av tabeller, lister, oppstillinger o.s.v. har De i tabulatore. I Deres maskin er der montert såkalte "ryttere", ved hvis hjelp De med et trykk på TAB-tasten kommer frem til et hvilket som helst punkt på skrive-linjen. Men først må rytteren "settes". Før vognen til det sted hvor De vil sette en rytter og trykk Sett- og Utløser-armen mot +-tegnet. Dette kan foretas etter formål og ønske. Nå kan De sette i gang... trykk ned TAB-tasten... vognen stopper nøyaktig som beregnet. Men så skal vi ha en rytter litt lenger til venstre... det er ganske enkelt.

Still vognen på det feilaktige rytterpunkt og trykk Sett- og Utløserarmen mot — tegnet, dermed har De "strøket" denne rytter. Den settes nå pånytt på det rette sted. Skal De stryke samtlige ryttere på én gang, skyves vognen til høyre inntil anslag. Nu trykker De sett- og utløserarmen mot — tegnet samtidig som De trykker på TAB-tasten. Når vognen går til venstre, strykes alle innsatte ryttere pånytt.

Aivan erikoisen helpoksi tekee sarkaimisto taulukkojen, luetelojen jne. kirjoittamisen. Koneeseen on sijoitettu niin sanottuja sarkainesteitä, joiden avulla Te yhdellä TAB-näppäimen painalluksella voitte saavuttaa minkä tahansa kohdan rivillä.

Ensin on kylläkin asetettava sarkaineste. Viekkä vaunu sille kohdalle, johon haluatte asettaa esteen ja painakaa sarkain esteen asetus- ja poistovipua + merkin suuntaan. Tämän voitte tehdä niin usein kuin se on tarpeen.

Nyt voitte aloittaa... painakaa TAB-näppäintä... ja vaunu pysähtyy juuri tarkoittamallanne kohdalla.

Seis! Erään sarkainesteen on oltava yhden askeleen verran vasemmalla... yksinkertaista. Viekkä vaunu väärän esteen kohdalle ja painakaa sarkainesteen asetus- ja poistovipua — merkin suuntaan ja este on poistettu. Se on nyt vain sijoitettava oikealle paikalle.

Jos haluatte yhdellä kertaa poistaa kaikki sarkainesteet, vetäkää sarkainesteitten yhteispoistajaa eteenpäin.

Painakaa nyt sarkainesteen asetus- ja poistovipua miinusmerkin suuntaan ja samanaikaisesti myös TAB-näppäintä. Vaunun liikkeessa vasemmalle poistuvat kaikki paikoilleen asetetut sarkainesteet.

Ein Wunsch!

Denken Sie bitte daran, daß auch „junior“ gepflegt sein will. Schon beim ersten Schreiben mit ihr fängt es an, bitte keine Gewalt anwenden. Beim Radieren schieben Sie den Wagen so weit wie möglich nach rechts oder links, damit der Staub nicht in die Maschine fallen kann. Reinigen Sie hin und wieder ihre Typen durch Abbürsten in Längsrichtung. „junior“ dankt es Ihnen durch saubere und zuverlässige Arbeit. Für alle sonst noch offenen Fragen steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite

Ihr
ADLER Händler

En önskan!

Glöm ej att även „junior“ behöver sin rätta vård. Den börjar redan, när Ni använder maskinen; bruka aldrig våld mot den! Vid radering skjut alltid vagnen så långt ut åt sidorna som möjligt för att raderspånen ej skall falla ned i maskinens vitala delar. Rengör typerna allt emellanåt genom att borsta dem i längsgående riktning. „junior“ kommer att tacka Er genom ett vackrare och säkrare arbete. För andra framtida frågor och problem stå vi alltid till Er tjänst

Er ADLER leveranför

Et ønske!

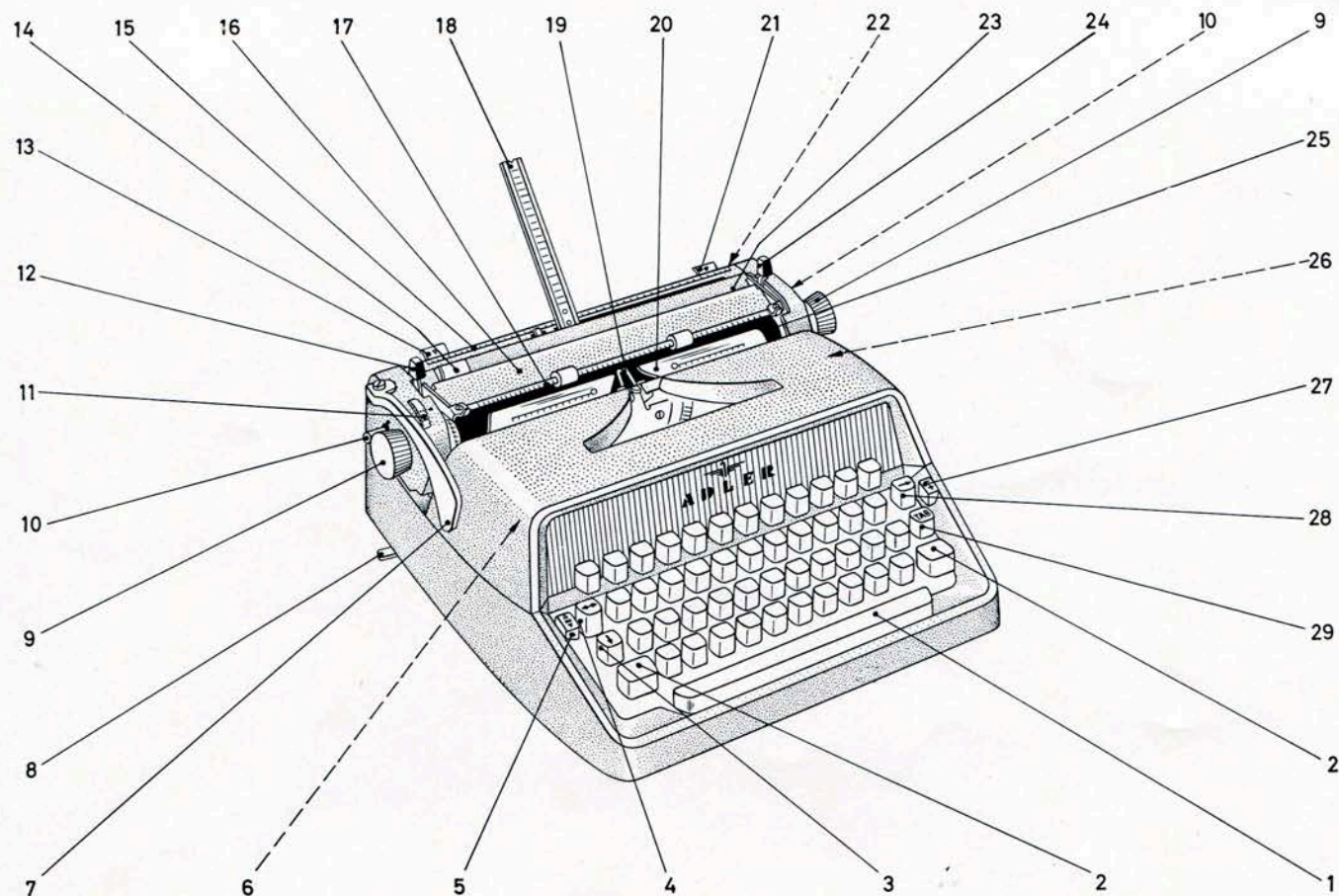
Vær vennlig å huske at også „junior“ trenger pass, og det helt fra første stund. Bruk aldri makt. Når De raderer, skyver De vognen så langt som mulig ut til høyre eller venstre, slik at støvet ikke faller ned i maskinen. Rens typene av og til ved å børste i lengderetning. „junior“ takker Dem ved å arbeide pent og pålitelig. Alle andre spørsmål De måtte ha vil bli besvart av Deres

ADLER - forhandler.

Toivomus!

Älkää unohtako, että „junior“ haluaa hyvän hoidon. Se alkaa jo ensimmäisestä sillä kirjoittamastanne kirjeestä. Älkää käytäkö väkivaltaa. Korjauksia tehdessänne viekää vaunu niin kauas vasemmalle tai oikealle kuin mahdollista jotta raaputuspyöly ei putoaisi koneeseen. Puhdistakaa kirjasi-
met silloin tällöin harjaamalla niitä pituussuunnassa. Korvaukseksi suorittaa „junior“ työnne siististi ja luotettavasti. Kaikkiin Teitä kiinnostaviin kysymyksiin on valmis vastaamaan

ADLER-myyjänne



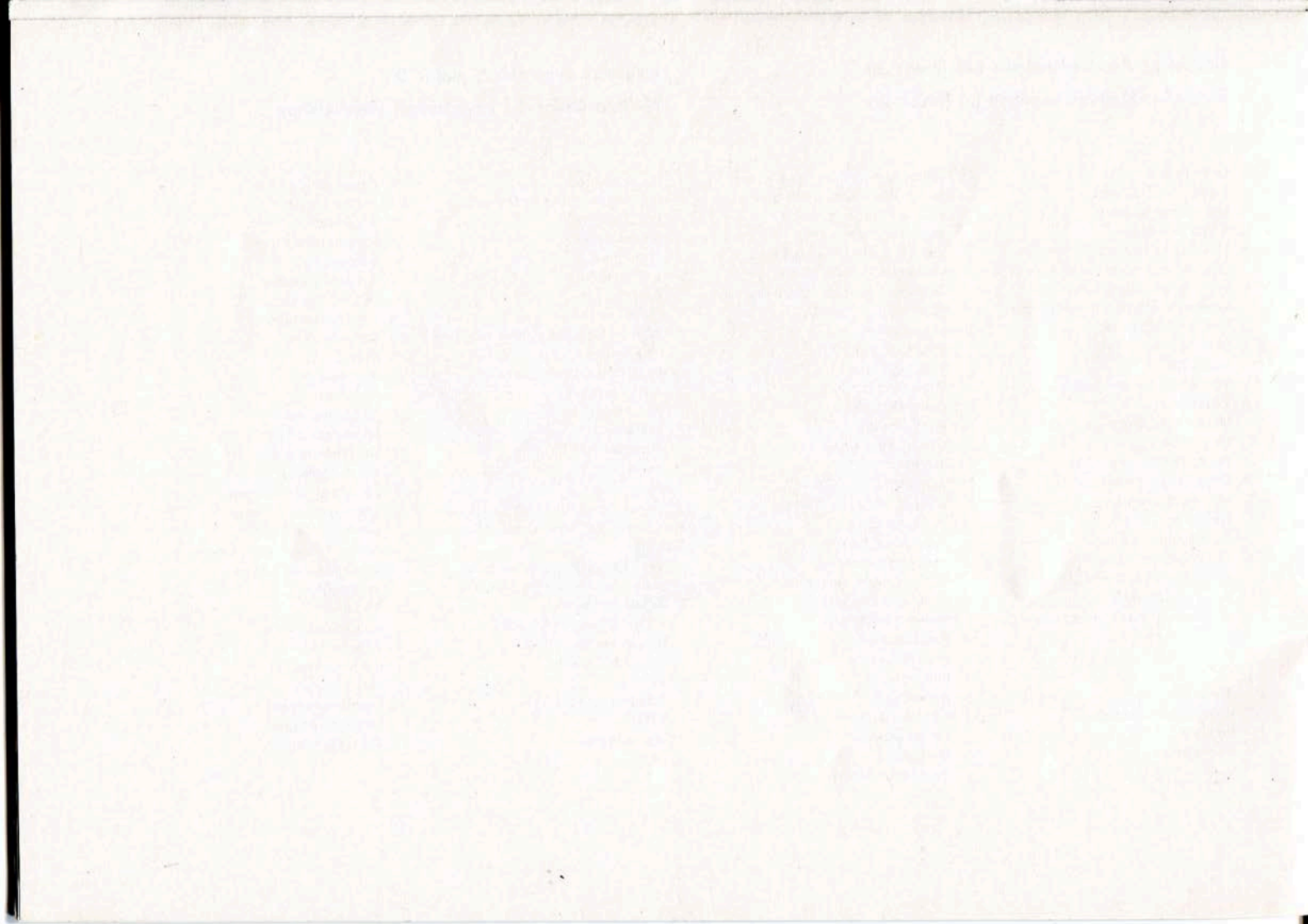
Obersicht der Bedienteile bei junior 30

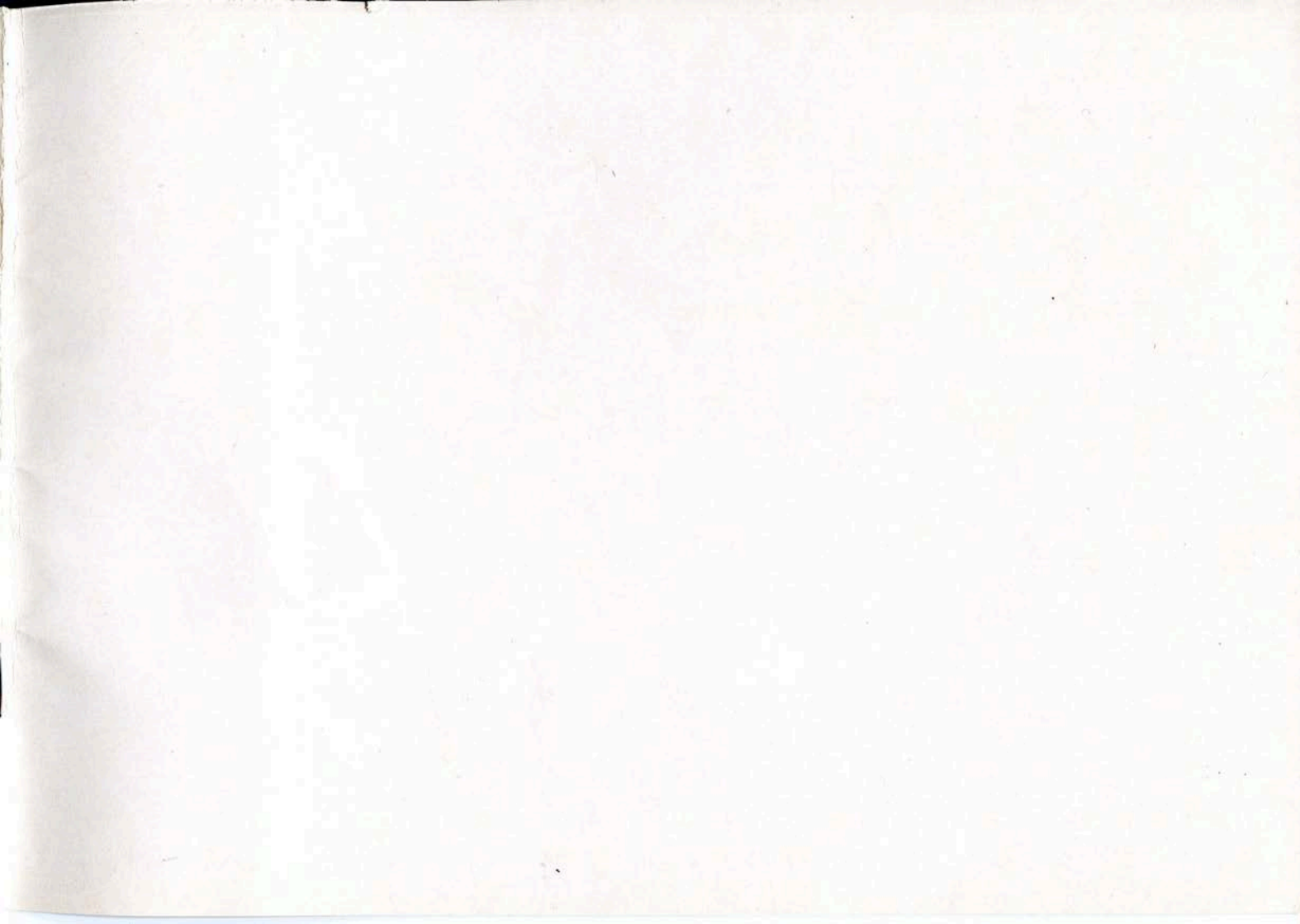
Översikt: Manöverorganen på junior 30

Oversikt over deler, junior 30

Mallien junior 30 käyttöosien yleiskatsaus

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 Leertaste
Mellanslagstangent
Mellomromtangent
Välilyöntinäppäin | 9 Walzendrehknopf (links gleichzeitig Walzenstecheinrichtung)
Valsratt (vänstra ratten samtidigt frivalsratt)
Valseratt (venstre valseratter samtidig frivalseratt)
Telanuppi (vasemmassa nupissa paperin hienosäätö) | 16 Papierableiter
Pappersavledare-radérbord
Papiruttföring
Raaputinalusta | 23 Papierauflage
Pappersbord
Papirbrett
Paperinkannatin |
| 2 Linker und rechter Umschalter
Vänster och höger skifttangent
Venstre og høyre skiftetast
Vasen ja oikea vaihtonäppäin | 10 Wagenlöser
Vagnfrigörare
Vognutløser
Vaununvapauttaja | 17 Papierhalter
Pappersbom
Papirholder
Paperipuomi | 24 Papierlöser
Pappersfrigörare
Papirfrigjörer
Paperinvapauttaja |
| 3 Umschaltfeststeller
Skiftlås
Skiftelås
Vaihtonäppäimen lukko | 11 Zeileneinsteller
Radinställare
Linjeavstandsinstillere
Rivivälinsäätijä | 18 Papierstütze mit Blattendanzeiger
Pappersstöd med indikator
Papistötte med indikator for underkant
Paperituki | 25 Schreibwalze
Vals
Skrivevalse
Kirjoitustela |
| 4 Randlöser
Marginalfrigörare
Margutløser
Reunaasteen poistaja | 12 Walzenlöser
Valstrigörare
Valseutløser
Telanvapauttaja | 19 Kartenhalter
Korthållare
Kortholder
Kortinpidike | 26 Farbbandspule
Färgbandsspole
Fargebåndsspole
Värinauhakela |
| 5 Farbbandeinsteller
Färgbandsinställare
Färgbandsinnstillere
Värinauhan vaihtaja | 13 Anfangsrandsteller
Vänster marginalstoppare
Venstre marginnstiller
Vasen reunaaste | 20 Linker und rechter Zeilenrichter
Vänster och höger radinställningskala
Venstre og høyre linjestiller
Vasen ja oikea rivinoikaisija | 27 Setz- und Löschebel
Tabulator inställnings- och utlösningssarm
Tabulator sett- og utløserarm
Sarkainesteen asetus- ja poistovipu |
| 6 Farbbandumschalter
Färgbandsomskiftare
Färgbåndsvender
Värinauhan suunnanvaihtaja | 14 Papieranlage
Pappersledare
Papirfører
Arkinohjain | 21 Schlußrandsteller
Höger marginalstoppare
Høyre marginnstiller
Oikea reunaaste | 28 Rücktaste
Backslagstangent
Returtast
Palautusnäppäin |
| 7 Zeilenschalter
Radskiftare
Linjeskifter
Rivinsiirtovipu | 15 Randstellerskala
Marginalskala
Margskala
Reunaasteasteikko | 22 Reiter
Tabulatorryttare
Ryttere
Sarkaineste | 29 Tabuliertaste
Tabulator tangent
Tabulator tangent
Saraketapaaja |





ADLERWERKE VORM. HEINRICH KLEYER AKTIENGESELLSCHAFT · FRANKFURT/MAIN